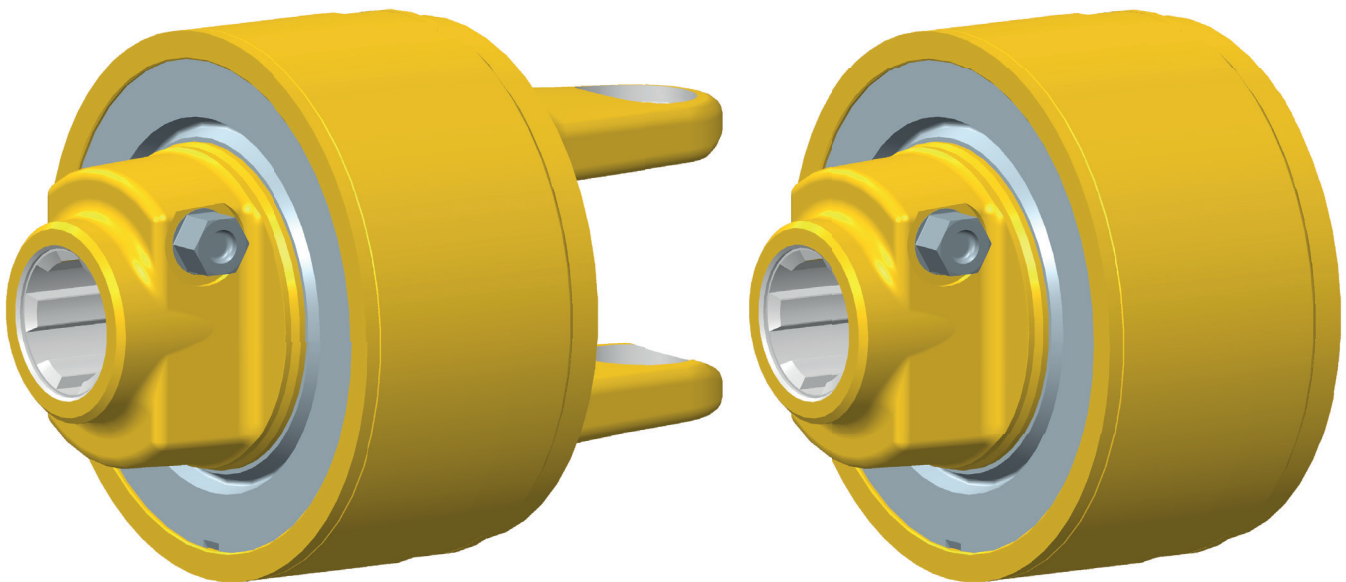


**REPARATURANLEITUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
MANUEL DE RÉPARATION**

**NOCKENSCHALTKUPPLUNG K68/EK68
CAM-TYPE CUT-OUT CLUTCH K68/EK68
LIMITEUR DÉBRAYABLE À CAMES K68/**



INHALTSVERZEICHNIS

CONTENTS

SOMMAIRE

	Seite / Page / Page
IDENTIFIKATIONS DATEN	4
IDENTIFICATION DATA	4
DONNÉES D'IDENTIFICATION	4
2 VORWORT	5
FOREWORD	6
PRÉFACE	7
3 BENUTZERHINWEISE	8
3.1 ZWECK DES DOKUMENTES	8
3.2 VERWENDETE DARSTELLUNGEN	8
3.3 VERWENDETE BEGRIFFE	9
3 NOTES FOR USERS	10
3.1 PURPOSE OF THE DOCUMENT	10
3.2 PRESENTATIONS USED	10
3.3 DEFINITIONS	11
3 CONSIGNES POUR UTILISATEURS	12
3.1 OBJECTIF DU DOCUMENT	12
3.2 REPRÉSENTATIONS UTILISÉES	12
3.3 CONCEPTS UTILISÉS	13
4 SICHERHEITSHINWEISE	14
4.1 ORGANISATORISCHE MASSNAHMEN	14
4.1.1 VERPFLICHTUNG DES BEDIENERS	14
4.1.2 ERSATZ- UND VERSCHLEISSTEILE SOWIE HILFSSTOFFE	15
4.1.3 GEWÄHRLEISTUNG UND HAFTUNG	15
4.2 GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE	16
4.2.1 ALLGEMEINE SICHERHEITS- UND UNFALLVERHÜTUNGSHINWEISE	16
4.3 HANDLUNGSBEZOGENE SICHERHEITSHINWEISE UND WICHTIGE INFORMATIONEN	16
4.3.1 HANDLUNGSBEZOGENE SICHERHEITSHINWEISE	16
4.3.2 WICHTIGE INFORMATIONEN	18
4 SAFETY NOTES	19
4.1 ORGANISATIONAL MEASURES	19
4.1.1 OBLIGATIONS OF THE OPERATOR	19
4.1.2 SPARE PARTS, WEAR PARTS, SUPPLIES	20
4.1.3 WARRANTY AND LIABILITY	20
4.2 FUNDAMENTAL SAFETY NOTES	21
4.2.1 GENERAL NOTES ON SAFETY AND ACCIDENT PREVENTION	21
4.3 ACTION-RELATED SAFETY NOTES AND IMPORTANT INFORMATION	21
4.3.1 ACTION-RELATED SAFETY NOTES	21
4.3.2 IMPORTANT INFORMATION	23
4 CONSIGNES DE SÉCURITÉ	24
4.1 MESURES ORGANISATIONNELLES	24
4.1.1 OBLIGATION DE L'OPÉRATEUR	24
4.1.2 PIÈCES DE RECHANGE ET D'USURE, MATIÈRES AUXILIAIRES	25
4.1.3 GARANTIE ET RESPONSABILITÉ	25
4.2 CONSIGNES DE SÉCURITÉ FONDAMENTALES	26
4.2.1 CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ ET DE PRÉVENTION DES ACCIDENTS	26
4.3 CONSIGNES DE SÉCURITÉ RELATIVES AUX INTERVENTIONS ET INFORMATIONS IMPORTANTES	26
4.3.1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ RELATIVES AUX INTERVENTIONS	26
4.3.2 INFORMATIONS IMPORTANTES	28
5 PRODUKTBESCHREIBUNG	29
PRODUCT DESCRIPTION	30
DESCRIPTION DU PRODUIT	31

INHALTSVERZEICHNIS
CONTENTS
SOMMAIRE

6	ERSATZ- UND VERSCHLEISSTEILE SOWIE HILFSSTOFFE	32/33
	SPARE PARTS, WEAR PARTS, SUPPLIES	32/33
	PIÈCES DE RECHANGE ET D'USURE, MATIÈRES AUXILIARES	32/33
7	DEMONTAGE DER NOCKENSCHALTKUPPLUNG K68/EK68	34
	DISMANTLING THE CAM-TYPE CUT-OUT CLUTCH K68/EK68	34
	DÉMONTAGE DE LIMITEUR DÉBRAYABLE À CAMES K68/EK68	34
7.1	DEMONTAGE	34
	DISMANTLING	34
	DÉMONTAGE	34
8	MONTAGE DER NOCKENSCHALTKUPPLUNG K68/EK68	39
	ASSEMBLING THE CAM-TYPE CUT-OUT CLUTCH K68/EK68	39
	MONTAGE DE LIMITEUR DÉBRAYABLE À CAMES K68/EK68	39
8.1	MONTAGE	39
	ASSEMBLY	39
	MONTAGE	39

IDENTIFIKATIONS DATEN IDENTIFICATION DATA DONNÉES D'IDENTIFICATION

Identifikationsdaten

Identification Data

Données d'identification

Tragen Sie hier die Identifikationsdaten Ihrer Nockenschaltkupplung K68/EK68 ein. Die Identifikationsdaten finden Sie auf der Nockenschaltkupplung K68/EK68.

Enter the identification data of your cam-type cut-out clutch K68/EK68 here. You can find the identification data on the cam-type cut-out clutch K68/EK68 .

Inscrivez ici les données d'identification de votre limiteur débrayable à cames K68/EK68. Ces données figurent sur le boîtier du limiteur débrayable à cames K68/EK68.

Typ / Type / Type: _____

Seriennummer / Serial No. / Numéro de série: _____

Baujahr / Year built / Année de fabrication: _____

Anschrift des Herstellers

Manufacturer's Address

Adresse du constructeur

WALTERSCHEID GmbH

Straße / Street / Rue: Hauptstraße 150

Ort / Town / Lieu: D-53797 Lohmar

Tel. / Tel. / Tél: + 49 (0) 22 46 12 - 0

Fax: + 49 (0) 22 46 12 - 35 01

Internet: <http://www.walterscheid.com>

Formales zur Bedienungsanleitung

About these Repair Instructions

Manuel d'utilisation formel

Erstelldatum / Creation date / Etabli: Stand 03.18 / March 2018 / en mars 2018

©Copyright WALTERSCHEID GmbH, 2018

Alle Rechte vorbehalten.

Nachdruck, auch auszugsweise, nur gestattet mit Genehmigung der

All rights reserved.

Reproduction, in part or in whole, is only permitted with the consent of

Tous droits réservés.

Toute reproduction, même partielle, n'est autorisée qu'avec l'accord de la société

WALTERSCHEID GmbH.

Printed in Germany

Printed in Germany

Imprimés en Allemagne

Lesen und beachten Sie diese Reparaturanleitung vor Beginn der Reparaturarbeiten!

Für künftige Verwendung aufbewahren!

Read and observe these Repair Instructions before starting repair work!

Retain for future reference!

Lisez et respectez ce manuel de réparation avant de commencer toute réparation!

Conservez ce manuel pour toute utilisation future!

Wichtiger Hinweis

Diese Reparaturanleitung ist zur ausschließlichen Verwendung durch geschultes Personal in der Landtechnik und in Landmaschinenwerkstätten bestimmt.

Der Inhalt dieses Handbuchs ist nicht allumfassend und nicht rechtsverbindlich. Die Walterscheid GmbH haftet nicht für die Ergebnisse seiner Verwendung. Sämtliche Informationen dieses Handbuchs entsprechen weder gesicherten Produktmerkmalen noch einer Garantie. Die Walterscheid GmbH behält sich das Recht auf technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung vor.

Wir übernehmen keine Haftung für die Verwendung falscher oder unpassender Komponenten am Produkt oder fehlender geeigneter Tests im Anschluss an den Produktservice. Benutzen Sie bei der Beschaffung von Ersatzteilen die korrekten Ersatzteilunterlagen. Verwenden Sie bei Reparaturen ausschließlich Originalersatzteile der Walterscheid GmbH.

Dieses Handbuch unterliegt dem Urheberrecht der Walterscheid GmbH. Alle Rechte sind vorbehalten. Vervielfältigung, Übersetzung und Nachdruck in jeglicher Form sind ohne vorherige schriftliche Genehmigung durch die Walterscheid GmbH nicht gestattet.

Im Falle sich widersprechender Sprachversionen dieses Handbuchs gilt die deutsche Originalfassung.

Die Übergabe des Geräts an Dritte sieht auch die Übergabe des vorliegenden Handbuchs vor, andernfalls verfällt automatisch jedes Recht des Käufers auf Gewährleistung, wo anwendbar. Sollte das Gerät an Dritte in einem Land mit einer anderen Sprache überlassen werden, liegt die Lieferung einer wortgetreuen Übersetzung des vorliegenden Handbuchs in die Sprache des Landes, in dem das Gerät verwendet werden wird, im Verantwortungsbereich des Erstkäufers.

Wenn einzelne Bestimmungen dieses Haftungsausschlusses nicht mit aktuellen gesetzlichen Bestimmungen vereinbar sind, hat dies keinen Einfluss auf die übrigen Bestimmungen dieser Reparaturanleitung.

Benutzer-Beurteilung

Sehr geehrte Benutzerin, sehr geehrter Benutzer, unsere Reparaturanleitungen werden regelmäßig aktualisiert. Mit Ihren Verbesserungsvorschlägen helfen Sie mit, eine immer benutzerfreundlichere Reparaturanleitung zu gestalten. Senden Sie Ihre Vorschläge bitte per Fax oder E-mail an:

WALTERSCHEID GmbH
Straße: Hauptstraße 150
Ort: D-53797 Lohmar
Tel.: + 49 (0) 22 46 12 - 0
Fax: + 49 (0) 22 46 12 - 35 01

Important Note

These repair instructions are exclusively intended for use by trained personnel in agritechnical engineering and agricultural machinery workshops.

The content of this manual is not all-embracing and not legally binding. Walterscheid GmbH accepts no liability for the results of its use. None of the information contained in this manual constitutes either warranted product characteristics or a guarantee. Walterscheid GmbH reserves the right to make technical changes without notice.

We accept no liability for the use of incorrect or unsuitable components on the product, or for failure to perform suitable tests following servicing of the product. Kindly use the correct spare parts documentation when purchasing spares. Use only original spare parts from Walterscheid GmbH for repairs.

This manual is subject to the copyright of Walterscheid GmbH. All rights are reserved. Duplication, translation and reprinting in any form whatsoever are not permitted without the prior written consent of Walterscheid GmbH.

The German original shall apply in the event of contradictory translations of this manual.

The handover of the device to third parties also requires the handover of this manual. The purchaser otherwise automatically forfeits any warranty rights, where applicable. Should the device be sold to third parties in a country using a different language, it is the responsibility of the original buyer to supply an accurate translation of the present manual in the language of the country in which it will be used. Should individual provisions of this disclaimer be incompatible with the current statutory regulations, this shall not affect the remaining provisions of these Repair Instructions.

User Assessment

Dear User,
our Repair Instructions are updated regularly. By suggesting improvements, you can help make our Repair Instructions more and more user-friendly. Kindly submit your suggestions by fax or e-mail to:

Street: WALTERSCHEID GmbH
Hauptstrasse 150
Town: D-53797 Lohmar, Germany
Phone: + 49 (0) 22 46 12 - 0
Fax: + 49 (0) 22 46 12 - 35 01

Remarque importante

Ce manuel de réparation est destiné à l'utilisation exclusive d'un personnel ayant reçu une formation appropriée dans le domaine du machinisme agricole et dans les ateliers de réparation de machines agricoles.

Le contenu de ce manuel n'est ni exhaustif ni juridiquement valable.
La société Walterscheid GmbH ne peut être tenue responsable des résultats de son application.
Toutes les informations de ce manuel ne correspondent ni à des caractéristiques garanties du produit ni à une garantie. La société Walterscheid GmbH se réserve le droit de procéder à des modifications techniques sans avis préalable.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation de composants non conformes ou inappropriés ou en cas de tests adéquats manquants faisant suite au S.A.V. Si vous vous approvisionnez en pièces de rechange, utilisez les documents de pièces de rechange requis. En cas de réparation, n'utilisez que des pièces de rechange originales de la société Walterscheid GmbH.

Ce manuel est soumis au droit d'auteur de la société Walterscheid GmbH. Tous les droits sont réservés. Toute duplication, traduction et reproduction, sous quelque forme que ce soit, ne sont pas autorisées sans l'accord préalable écrit de la société Walterscheid GmbH.

Si des versions linguistiques de ce manuel se contredisent, c'est la version originale allemande qui fera foi.

La remise du matériel à des tiers prévoit également la remise du présent manuel, sinon tout droit à la garantie de l'acheteur tombe automatiquement en déchéance.
Si le matériel est cédé à des tiers dans un pays utilisant une autre langue, la livraison d'une traduction fidèle du présent manuel, dans la langue du pays dans lequel le matériel est utilisé, engage la responsabilité du premier acheteur.

Si certaines dispositions de cette exclusion de responsabilité s'avèrent incompatibles avec les dispositions légales actuelles, la validité des autres dispositions de ce manuel de réparation ne sera pas remise en cause.

Appréciation des utilisateurs

Chères utilisatrices, chers utilisateurs,
Nos manuels de réparation font l'objet d'une mise à jour régulière. Grâce à vos suggestions, vous contribuez à la réalisation d'un manuel de réparation toujours plus convivial.
Veuillez nous envoyer vos suggestions par fax ou par e-mail à l'adresse suivante :

WALTERSCHEID GmbH
Rue: Hauptstrasse 150
Lieu : D-53797 Lohmar
Tél.: + 49 (0) 22 46 12 - 0
Fax: + 49 (0) 22 46 12 - 35 01

3. Benutzerhinweise

Das Kapitel Benutzerhinweise liefert Informationen zum Umgang mit der Bedienungsanleitung.

3.1 Zweck des Dokumentes

Die hier vorliegende Reparaturanleitung

- beschreibt die Reparaturschritte zur Instandsetzung der Nockenschaltkupplung K68/EK68
- gibt wichtige Hinweise für einen sicherheitsgerechten und effizienten Umgang bei Reparaturen an der Nockenschaltkupplung K68/EK68
- ist für künftige Verwendung aufzubewahren

3.2 Verwendete Darstellungen

Handlungsanweisungen und Reaktionen

Vom Bediener auszuführende Tätigkeiten sind als nummerierte Handlungsanweisungen dargestellt. Halten Sie die Reihenfolge der vorgegebenen Handlungsanweisungen ein. Die Reaktion auf die jeweilige Handlungsanweisung ist gegebenenfalls durch einen Pfeil markiert. Beispiel:

1. Handlungsanweisung 1
→ Reaktion der Gelenkwelle auf Handlungsanweisung 1
2. Handlungsanweisung 2

Aufzählungen

Aufzählungen ohne zwingende Reihenfolge sind als Liste mit Aufzählungspunkten dargestellt. Beispiel:

- Punkt 1
- Punkt 2

Positionsnummern in Abbildungen

Ziffern in runden Klammern verweisen auf Positionsnummern in Abbildungen. Die Ziffer verweist auf die Positionsnummer in der Abbildung. Beispiel (3)

- Position 3

3.3 Verwendete Begriffe

Der Begriff ...	bezeichnet ...
dritte Person	... alle anderen Personen außer dem Bediener.
Bediener	...die Person, welche die Nockenschaltkupplung K68/EK68 oder die technische Anlage, in welche die Nockenschaltkupplung K68/EK68 eingefügt ist, bedient; Personal, welches die Betriebs- und Wartungsmodalitäten des Geräts und insbesondere den Inhalt dieser Reparaturanleitung kennt, eine Ausbildung hat, die dazu autorisiert, gemäß den Sicherheitsstandards mit Blick auf eventuelle Gefahren vorzugehen und bezüglich persönlicher Schutzvorrichtungen und grundlegender Erste-Hilfe-Maßnahmen geschult ist.
Gefährdung	... die Quelle einer möglichen Verletzung oder Gesundheitsschädigung.
Hersteller	... die Firma WALTERSCHEID GmbH.

3. Notes for Users

The chapter „Notes for Users“ provides information on how to use the Repair Instructions.

3.1 Purpose of the Document

These Repair Instructions:

- Describe the steps involved in repairing the cam-type cut-out clutch K68/EK68,
- Provide important notes regarding safe and efficient handling of repairs on the cam-type cut-out clutch K68/EK68,
- Must be retained for future reference.

3.2 Presentations Used

Instructions for action and reactions

Instructions for action and reactions

Activities to be performed by the operator are presented as numbered instructions for action. Adhere to the order of the given instructions for action. The reaction to the respective instruction for action is marked by an arrow, where appropriate.

Example:

1. Instruction for action 1
→ Reaction of the PTO drive shaft to Instruction for action 1
2. Instruction for action 2

Lists

Lists with no compulsory order are presented as lists with bullet points. Example:

- Point 1
- Point 2

Item Nos. in illustrations

Numbers in parentheses refer to Item Nos. in drawings. The number refers to the Item No. in the drawing. Example: (3)

- Item 3

3.3 Definitions

The term ...	denotes ...
Third person	... All persons other than the operator.
Operator	... The person who operates the cam-type cut-out clutch K68/EK68 or the technical system in which the cam-type cut-out clutch K68/EK68 is integrated; personnel who are familiar with the operating and maintenance procedures for the device, and particularly with the content of these Repair Instructions, have undergone training qualifying them to act in accordance with safety standards with an eye to potential risks, and are trained regarding personal protective equipment and basic First Aid measures.
Hazard	... The source of a potential injury or damage to health.
Manufacturer	... Messrs. WALTERSCHEID GmbH.

3. Consignes pour utilisateurs

Le chapitre « Consignes pour utilisateurs » donne des informations sur le mode d'emploi du manuel d'utilisation.

3.1 Objectif du document

Le présent manuel de réparation

- décrit les opérations de remise en état pour la réparation du limiteur débrayable à cames K68/EK68
- donne d'importantes consignes pour une réparation efficace et conforme aux impératifs de sécurité du limiteur débrayable à cames K68/EK68
- doit être conservée pour toute utilisation future.

3.2 Représentations utilisées

Instructions opératoires et réactions

Les activités devant être exercées par l'opérateur sont représentées par des instructions opératoires numérotées. Veuillez respecter l'ordre de priorité des instructions opératoires indiquées. La réaction à l'instruction opératoire respective est marquée d'une flèche, si nécessaire. Exemple :

1. Instruction opératoire 1
→ Réaction du transmission à l'instruction opératoire 1
2. Instruction opératoire 2

Enumérations

Les énumérations sans ordre de priorité obligatoire sont représentées sous forme de liste dotée de points d'énumération. Exemple :

- Point 1
- Point 2

Les repères figurant dans les illustrations

Les chiffres entre parenthèses rondes renvoient aux repères dans les illustrations. Le chiffre renvoie au repère dans l'illustration.

- Exemple (3)
- Repère 3

3.3 Concepts utilisés

Le concept ...	désigne ...
tierce personne	... toutes les autres personnes, excepté l'opérateur.
utilisateur	... la personne utilisant le limiteur débrayable à cames K68/EK68 ou l'installation technique dans laquelle le limiteur débrayable à cames K68/EK68 est intégré, le personnel connaissant les modalités de fonctionnement et d'entretien du limiteur et notamment le contenu de ce manuel de réparation, le personnel ayant reçu une formation l'autorisant à procéder selon les normes de sécurité en tenant compte des dangers éventuels ainsi que le personnel ayant reçu une formation sur les dispositifs de protection individuels et les mesures de soins fondamentales de première secours.
mise en danger	... la source d'une blessure éventuelle ou d'une atteinte à la santé.
constructeur	... la société WALTERSCHEID GmbH.

4. Sicherheitshinweise

4.1 Organisatorische Maßnahmen



Die Reparaturanleitung:

- muss jederzeit für Bediener und Wartungspersonal frei zugänglich sein und bei Weiterveräußerung der Nockenschaltkupplung K68/EK68 dem Käufer übergeben werden.

4.1.1 Verpflichtung des Bedieners

Der Bediener ist verpflichtet:

- die nationalen, allgemeingültigen Regelungen zum Arbeitsschutz, zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz zu beachten,
- nur Personen mit/an der Nockenschaltkupplung K68/EK68 arbeiten zu lassen, die
 - o mit den grundlegenden Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung vertraut sind,
 - o in die Arbeiten mit/an der Nockenschaltkupplung K68/EK68 unterwiesen sind,
 - o diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.
- alle Warnhinweise an der Nockenschaltkupplung K68/EK68 in lesbarem Zustand zu halten,
- beschädigte Warnhinweise zu erneuern,
- die geeignete persönliche Schutzausrüstung bereitzustellen, wie z. B.:
 - o Schutzbrille
 - o Arbeitshandschuhe nach DIN EN 388
 - o Sicherheitsschuhe
 - o Hautschutzmittel etc.
- Verwenden Sie nur Originalteile oder vom Hersteller freigegebene Umbau- und Zubehörteile, damit die einwandfreie Funktion der Nockenschaltkupplung K68/EK68 gewährleistet ist.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, verursacht durch
 - o eigenmächtige Veränderungen der Nockenschaltkupplung K68/EK68,
 - o nicht freigegebene Umbau- und Zubehörteile.

4.1.2 Ersatz- und Verschleißteile sowie Hilfsstoffe

Ersetzen Sie unverzüglich Bauteile in nicht einwandfreiem Zustand. Verwenden Sie hierzu nur Originalteile des Herstellers oder vom Hersteller freigegebene Ersatz-, Verschleißteile und Hilfsstoffe. Bei Einsatz von Ersatz- und Verschleißteilen von Drittherstellern oder nicht freigegebenen Hilfsstoffen, ist nicht gewährleistet, dass sie beanspruchungs- und sicherheitsgerecht konstruiert und gefertigt sind.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden durch das Verwenden von nicht freigegebenen Ersatz- und Verschleißteilen oder Hilfsstoffen.

4.1.3 Gewährleistung und Haftung

Grundsätzlich gelten unsere "Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen". Diese sind dem Betreiber spätestens mit Vertragsabschluss ausgehändigt worden.

Gewährleistungs- und Haftungsansprüche bei Personen- und Sachschäden sind ausgeschlossen, wenn sie auf eine oder mehrere der folgenden Ursachen zurückzuführen sind:

- nicht bestimmungsgemäßes Verwenden von Bauteilen der Nockenschaltkupplung K68/EK68,
- unsachgemäßes Reparieren, Montieren, Inbetriebnahme, und Warten der Nockenschaltkupplung K68/EK68,
- Nichtbeachten der Hinweise in der Reparaturanleitung bezüglich Reihenfolge, Vorgehensweisen und Abläufen,
- Nichtbeachtung oder Missachtung von länderspezifischen Richtlinien und Vorschriften,
- eigenmächtige bauliche Veränderungen an der Nockenschaltkupplung K68/EK68 ohne Zustimmung des Herstellers,
- mangelhaftes Überwachen von Bauteilen, die einem Verschleiß unterliegen,
- unsachgemäß durchgeführte Reparaturen,
- Außergewöhnliche Ereignisse wie z. B. Katastrophenfälle durch Fremdkörpereinwirkung und höhere Gewalt.

4.2 Grundlegende Sicherheitshinweise

Grundlegende Sicherheitshinweise:

- gelten grundsätzlich für den sicherheitsgerechten Betrieb der Nockenschaltkupplung K68/EK68,
- sind in den nachfolgenden Unterkapiteln zusammengefasst.

4.2.1 Allgemeine Sicherheits- und Unfallverhütungshinweise

- Beachten Sie neben den Sicherheitshinweisen dieses Kapitels auch die allgemeingültigen nationalen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften!
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Nockenschaltkupplung K68/EK68 Ihre persönliche Schutzausrüstung!
- Beachten Sie neben den grundlegenden Sicherheitshinweisen dieses Kapitels auch die handlungsbezogenen Sicherheitshinweise der anderen Kapitel!

4.3 Handlungsbezogene Sicherheitshinweise und wichtige Informationen

In der Reparaturanleitung befinden sich handlungsbezogene Sicherheitshinweise und wichtige Informationen. Signalwörter und Symbole dienen dazu, handlungsbezogene Sicherheitshinweise und wichtige Informationen auf einen Blick erkennen zu können.

4.3.1 Handlungsbezogene Sicherheitshinweise

Handlungsbezogene Sicherheitshinweise

- warnen vor Restrisiken, die in einer bestimmten Situation oder im Zusammenhang mit einem bestimmten Verhalten auftreten können,
- stehen in den einzelnen Kapiteln unmittelbar vor einer Gefahr bringenden Tätigkeit,
- sind gekennzeichnet durch das dreieckige Sicherheitsymbol und einem vorstehenden Signalwort. Das Signalwort beschreibt die Schwere der drohenden Gefährdung.

GEFAHR



GEFAHR

kennzeichnet eine unmittelbare Gefährdung mit hohem Risiko, die schwerste Körperverletzung (Verlust von Körperteilen oder Langzeitschäden) oder Tod zur Folge hat, wenn sie nicht vermieden wird.

Durch Nichtbeachten der mit "GEFAHR" gekennzeichneten Sicherheitshinweise droht unmittelbar schwerste Körperverletzung mit möglicher Todesfolge.

WARNUNG



WARNUNG

kennzeichnet eine mögliche Gefährdung mit mittlerem Risiko, die schwerste Körperverletzung oder Tod zur Folge haben kann, wenn sie nicht vermieden wird.

Durch Nichtbeachten der mit "WARNUNG" gekennzeichneten Sicherheitshinweise droht unter Umständen schwerste Körperverletzung mit möglicher Todesfolge.

VORSICHT



VORSICHT

kennzeichnet eine mögliche Gefährdung mit geringem Risiko, die leichte oder mittlere Körperverletzungen oder Sachschäden zur Folge haben kann, wenn sie nicht vermieden wird.

Durch Nichtbeachten der mit "VORSICHT" gekennzeichneten Sicherheitshinweise drohen unter Umständen leichte oder mittlere Körperverletzungen oder Sachschäden.

4.3.2 Wichtige Informationen

Wichtige Informationen:

- liefern Hinweise für einen sachgerechten Umgang mit der Nockenschaltkupplung K68/EK68,
- liefern Anwendungstipps zum optimalen Benutzen der Nockenschaltkupplung K68/EK68,
- sind gekennzeichnet durch die nachstehenden Symbole.

**WICHTIG**

kennzeichnet eine Verpflichtung zu einem besonderen Verhalten oder einer Tätigkeit für den sachgerechten Umgang mit der Nockenschaltkupplung K68/EK68.

Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen an der Nockenschaltkupplung K68/EK68 oder in der Umgebung führen.

**HINWEIS**

kennzeichnet Anwendungstipps und besonders nützliche Informationen.

Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen an Ihrer Nockenschaltkupplung K68/EK68 optimal zu nutzen.

4. Safety Notes

4.1 Organisational Measures



The repair instructions:

- Must be freely accessible to operators and maintenance personnel at all times and be handed over to the purchaser in the event of re-sale of the cam-type cut-out clutch K68/EK68.

4.1.1 Obligations of the Operator

The operator is obliged:

- to comply with the national, generally applicable regulations on health and safety at work, accident prevention and environmental protection,
- only to allow persons to work with/on the cam-type cut-out clutch K68/EK68 who
 - are familiar with the fundamental regulations on health and safety at work and on accident prevention,
 - have been instructed in working with/on the cam-type cut-out clutch K68/EK68,
 - have read and understood these Repair Instructions.
- to keep all warnings on the cam-type cut-out clutch K68/EK68 in legible condition,
- to replace damaged warnings,
- to provide suitable personal protective equipment, such as
 - o Safety goggles,
 - o Work gloves to DIN EN 388
 - o Safety shoes
 - o Skin protection agents, etc.
- Use only original spare parts or conversion parts and accessories approved by the manufacturer to ensure faultless functioning of the cam-type cut-out clutch K68/EK68.
- The manufacturer accepts no liability for damage or losses caused by
 - o unauthorised modifications to the cam-type cut-out clutch K68/EK68,
 - o non-approved conversion parts and accessories.

4.1.2 Spare Parts, Wear Parts and Supplies

Immediately replace components that are not in perfect condition. When doing so, use only original parts from the manufacturer, or spare parts, wear parts and supplies approved by the manufacturer. When using spare parts and wear parts from third-party manufacturers, or supplies not approved by the manufacturer, it is not guaranteed that they are designed and produced to comply with the applicable stress and safety requirements.

The manufacturer accepts no liability for damage caused by the use of non-approved spare parts, wear parts or supplies.

4.1.3 Warranty and Liability

Our „General Terms and Conditions of Sale and Delivery“ fundamentally apply. They were handed over to the operator at the time of contract conclusion, at the latest.

Warranty and liability claims for personal injury and property damage are excluded if they are attributable to one or more of the following causes:

- Use of components of the cam-type cut-out clutch K68/EK68 other than for the intended purpose,
- Improper repair, assembly, commissioning and maintenance of the cam-type cut-out clutch K68/EK68,
- Failure to comply with the notes in the Repair Instructions regarding order, procedures and workflows,
- Failure to comply with, or disregard for, country-specific guidelines and regulations,
- Structural modifications to the cam-type cut-out clutch K68/EK68 without the approval of the manufacturer,
- Inadequate monitoring of components subject to wear,
- Incorrect performance of repairs,
- Extraordinary occurrences, such as catastrophic events due to the effect of foreign bodies and force majeure.

4.2 Fundamental Safety Notes

Fundamental safety notes are:

- Generally applicable to the safety-oriented operation of the PTO drive shaft,
- Summarised in the following sub-chapters.

4.2.1 General Notes on Safety and Accident Prevention

- Pay attention not only to the safety notes in this chapter, but also to the generally applicable, national safety and accident prevention regulations!
- Wear your personal protective equipment when working on the cam-type cut-out clutch K68/EK68!
- Pay attention not only to the fundamental safety notes in this chapter, but also to the action-related safety notes in the other chapters!

4.3 Action-Related Safety Notes and Important Information

The Repair Instructions contain action-related safety notes and important information. Signal words and symbols make it possible to recognise action-related safety notes and important information at a glance.

4.3.1 Action-Related Safety Notes

Action-related safety notes:

- Warn against residual risks that can occur in a particular situation or in connection with certain behaviour,
- Appear directly before a potentially dangerous activity in the individual chapters,
- Are identified by the triangular safety symbol and a preceding signal word. The signal word describes the seriousness of the impending hazard.

SAFETY NOTES

DANGER**DANGER**

identifies an immediate hazard with a high risk that can result in extremely severe injury (loss of limbs or permanent damage) or death if not avoided. Failure to observe safety notes marked „DANGER“ involves an immediate threat of extremely severe injury, possibly resulting in death.

WARNING**WARNING**

identifies a potential hazard with a moderate risk that can result in extremely severe injury or death if not avoided. Failure to observe safety notes marked „WARNING“ can potentially involve a threat of extremely severe injury, possibly resulting in death.

CAUTION**CAUTION**

identifies a potential hazard with a low risk that can result in slight or moderately severe injury or property damage if not avoided. Failure to observe safety notes marked „CAUTION“ can potentially involve a threat of slight or moderately severe injury or property damage.

4.3.2 Important Information

Important information:

- Provides notes on appropriate handling of the cam-type cut-out clutch K68/EK68,
- Gives tips on optimum use of the cam-type cut-out clutch K68/EK68,
- Is identified by the symbols below.



IMPORTANT

identifies an obligation to act in a particular way or perform a particular activity to ensure proper handling of the cam-type cut-out clutch K68/EK68.

Failure to observe these notes can result in problems with the cam-type cut-out clutch K68/EK68 or in the environment.



NOTE

identifies tips on use and particularly helpful information.

These notes help you to make optimum use of all the functions of your cam-type cut-out clutch K68/EK68.

4. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

4.1 Mesures organisationnelles



Le manuel de réparation :

- doit être accessible à tout moment aux opérateurs et au personnel d'entretien et doit être remis à l'acheteur en cas de revente du limiteur débrayable à cames K68/EK68.

4.1.1 Obligation de l'opérateur

L'opérateur s'engage :

- à respecter les réglementations nationales généralement admises sur la protection du travail, sur la prévention des accidents et sur la protection de l'environnement,
- à ce que le limiteur débrayable à cames K68/EK68 ne soit utilisé ou qu'une intervention sur ce dernier ne soit admise que par des personnes
 - o connaissant les prescriptions fondamentales concernant la sécurité du travail et la prévention des accidents,
 - o ayant été initiées à l'utilisation et à l'intervention sur le limiteur débrayable à cames K68/EK68.
 - o ayant lu et compris ce manuel d'utilisation.
- à maintenir en état de lisibilité permanente tous les panneaux avertisseurs du limiteur débrayable à cames K68/EK68
- à remplacer tous les panneaux avertisseurs endommagés,
- à mettre en place les équipements appropriés de protection individuelle, comme p.ex. :
 - o les lunettes de protection
 - o les gants de travail selon la norme DIN EN 388
 - o les chaussures de sécurité
 - o les produits de protection de la peau etc.
- N'utilisez que des pièces originales ou des pièces de rechange et des accessoires validés par le constructeur afin de garantir le fonctionnement impeccable du limiteur débrayable à cames K68/EK68
- Le constructeur n'est pas tenu responsable des dommages causés par
 - o des modifications arbitraires apportées au limiteur débrayable à cames K68/EK68,
 - o l'utilisation de pièces de remplacement et d'accessoires non validés.

4.1.2 Pièces de rechange et d'usure et matières auxiliaires

Remplacez sans délai toutes les pièces qui ne sont pas en parfait état. N'utilisez que des pièces originales du constructeur ou des pièces de rechange, d'usure et des matières auxiliaires validés par le constructeur. En cas d'utilisation de pièces de rechange et d'usure de tiers constructeurs ou de matières auxiliaires non validés, il n'est pas garanti que la conception et la réalisation soient conformes aux exigences et aux impératifs de sécurité.

Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages dus à l'utilisation de pièces de rechange et d'usure ou de matières auxiliaires non validés.

4.1.3 Garantie et responsabilité

En règle générale, on appliquera nos « Conditions générales de vente et de livraison ». Ces conditions ont été remises à l'exploitant au plus tard au moment de la passation du contrat.

Les droits à la garantie et les droits incluant la responsabilité pour les dommages corporels et matériels sont exclus s'ils sont dus à l'une des causes suivantes ou à plusieurs d'entre elles :

- emploi non conforme à celui auquel les pièces du limiteur débrayable à cames K68/EK68 sont destinées,
- réparation, montage, mise en service et entretien non conformes du limiteur débrayable à cames K68/EK68,
- non-respect des consignes figurant dans le manuel de réparation concernant l'ordre de priorité, les procédures et les déroulements,
- non-respect ou violation des directives et prescriptions des pays respectifs,
- modifications arbitraires de la conception du limiteur débrayable à cames K68/EK68 sans l'accord du constructeur,
- contrôle insuffisant des pièces soumises à une usure,
- réparations réalisées incorrectement,
- événements extraordinaires comme p.ex. les catastrophes dues à l'influence de corps étrangers et en cas de force majeure.

4.2 Consignes de sécurité fondamentales

Consignes de sécurité fondamentales :

- elles s'appliquent en règle générale au fonctionnement conforme aux impératifs de sécurité du limiteur débrayable à cames K68/EK68,
- elles sont récapitulées dans les sous-chapitres ci-dessous.

4.2.1 Consignes générales de sécurité et de prévention des accidents

- Outre les consignes de sécurité de ce chapitre, respectez également les prescriptions nationales généralement admises concernant la sécurité et la prévention des accidents!
- En cas de travaux sur le transmission, portez votre équipement de protection individuel!
- Outre les consignes de sécurité fondamentales de ce chapitre, respectez également les consignes de sécurité relatives aux interventions figurant dans les autres chapitres!

4.3 Consignes de sécurité relatives aux interventions et informations importantes

Le présent manuel de réparation contient des consignes de sécurité relatives aux interventions et des informations importantes. Les mots de signalisation et les symboles ont pour but de reconnaître en un clin d'œil les consignes de sécurité relatives aux interventions et les informations importantes.

4.3.1 Consignes de sécurité relatives aux interventions

Consignes de sécurité relatives aux interventions

- elles avertissent en cas de risques non évaluables pouvant apparaître dans une situation déterminée ou en rapport avec un comportement déterminé,
- elles figurent dans les différents chapitres immédiatement avant une activité dangereuse
- elles sont caractérisées par le symbole de sécurité triangulaire précédé d'un mot de signalisation. Ce mot décrit la gravité du danger menaçant.

DANGER



DANGER

Ce symbole caractérise un danger imminent à haut risque pouvant entraîner des blessures corporelles très graves (pertes de parties du corps ou lésions de longue durée) ou la mort si on ne l'évite pas.
Le non-respect des consignes de sécurité caractérisées par le symbole « DANGER » risque de causer des blessures corporelles imminentes très graves pouvant entraîner la mort.

AVERTISSEMENT



AVERTISSEMENT

Ce symbole caractérise un danger éventuel à risque moyen pouvant entraîner des blessures corporelles très graves ou la mort si on ne l'évite pas.
Le non-respect des consignes de sécurité caractérisées par le symbole « AVERTISSEMENT » risque éventuellement de causer des blessures corporelles très graves pouvant entraîner la mort.

ATTENTION



ATTENTION

Ce symbole caractérise un danger éventuel à faible risque, pouvant entraîner des blessures corporelles légères ou moyennes ou des dommages matériels si on ne l'évite pas.
Le non-respect des consignes de sécurité caractérisées par le symbole « ATTENTION » risque éventuellement de causer des blessures corporelles légères ou moyennes ou des dommages matériels.

4.3.2 Informations importantes

Informations importantes:

- elles fournissent des consignes pour une manipulation correcte du limiteur débrayable à cames K68/EK68,
- elles fournissent des conseils d'application pour une utilisation optimale du limiteur débrayable à cames K68/EK68,
- elles sont caractérisées par les symboles suivants.

**IMPORTANT**

Ce symbole caractérise un engagement à un comportement particulier ou à une activité pour une manipulation correcte du limiteur débrayable à cames K68/EK68.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des perturbations au niveau du limiteur débrayable à cames K68/EK68 ou dans son environnement.

**CONSIGNE**

Ce symbole caractérise des conseils d'application et des informations particulièrement utiles.

Ces consignes vous aideront à exploiter de manière optimale toutes les fonctions de votre limiteur débrayable à cames K68/EK68.

PRODUKTBESCHREIBUNG
 PRODUCT DESCRIPTION
 DESCRIPTION DU PRODUIT

5. Produktbeschreibung

Nockenschaltkupplung K68/EK68 schützen Landmaschinen optimal vor Überlastungen. Dadurch werden Maschinenaus-

fälle, Stillstandszeiten oder Reparaturen vermieden. In der Praxis treten Überlastungen vor allem durch Beschleunigungen, beim Anfahren der Landmaschine, bei sehr großen Betriebsbelastungen durch zu hohe Arbeitsgeschwindigkeit sowie bei Blockaden durch Fremdkörper und Verstopfungen auf.

In den Nockenschaltkupplung K68/EK68 greifen federvorgespannte Nocken radial in spezielle Nuten des Kupplungsge-

häuses ein und gewährleisten damit die Übertragung des zulässigen Drehmomentes. Bei einer Überschreitung des eingestellten Kupplungsdrehmomentes werden die Nocken über eine vektorielle Kraftzerlegung in ein federvorgespanntes Schaltring-paar gepresst und mit diesem verklemt.

Erst nach der Reduzierung der Betriebsdrehzahl auf die deutlich geringere Einschalt-drehzahl der Kupplung rutschen die Nocken automatisch wieder in die Nuten des Kupplungsgehäuses und die Kupplung schaltet wieder ein.

Die Nockenschaltkupplung K68/EK68 sichern das eingestellte Drehmoment nur in einer Drehrichtung ab.

Kupplungstyp	Baugröße	L	L ₁	Nabenprofil Maß A	
				KNP1 3/8"(6); ZNP1 3/8"(21)	KNP1 3/4"(6); ZNP1 3/4"(20)
		[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
EK68/22		148	95	28	30
EK68/24		148	96	28	30
K68/22	2400	197	145	28	30
	2500	204	152	28	30
	2600	202	150	28	30
K68/24	2400	198	146	28	30
	2500	205	153	28	30
	2600	203	151	28	30
	2700	233	181	28	30

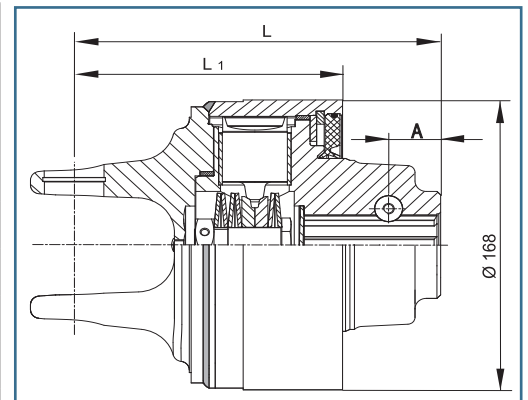


Bild 1: K68

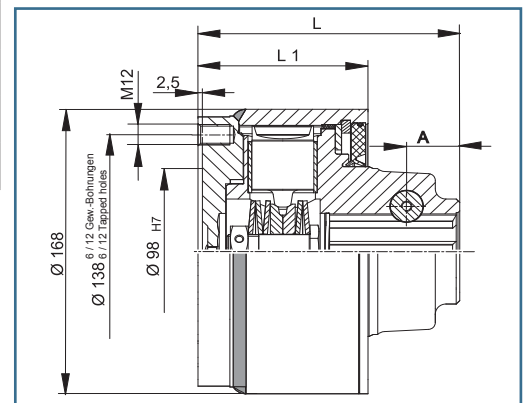


Bild 2: EK68

**PRODUKTBESCHREIBUNG
PRODUCT DESCRIPTION
DESCRIPTION DU PRODUIT**

5. Product description

The cam clutch k68/ek68 provides optimum overload protection for agricultural machinery, avoiding machine breakdown, downtime and repairs. In practice, overload occurs particularly during acceleration, when starting the machine, when there are very large operating loads, due to working at too high a speed and as a result of blockages due to foreign bodies and obstructions.

In the cam clutch k68/ek68 spring-tensioned cams engage radially in special grooves in the clutch housing and therefore guarantee transmission of the permitted torque. If the preset torque is exceeded, the cams are pressed into a spring-tensioned pair of shifting rings via vector power dissipation and held in them.

Only after reducing the speed to the considerably lower starting speed of the clutch do the cams automatically slide back into the grooves in the clutch housing, and the clutch engages again.

The cam clutch k68/ek68 only protects the preset torque in one direction of rotation.

Type of clutch	Size	L	L ₁	Hub profile A	
				KNP1 3/8"(6); ZNP1 3/8"(21)	KNP1 3/4"(6); ZNP1 3/4"(20)
		[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
EK68/22		148	95	28	30
EK68/24		148	96	28	30
K68/22	2400	197	145	28	30
	2500	204	152	28	30
	2600	202	150	28	30
K68/24	2400	198	146	28	30
	2500	205	153	28	30
	2600	203	151	28	30
	2700	233	181	28	30

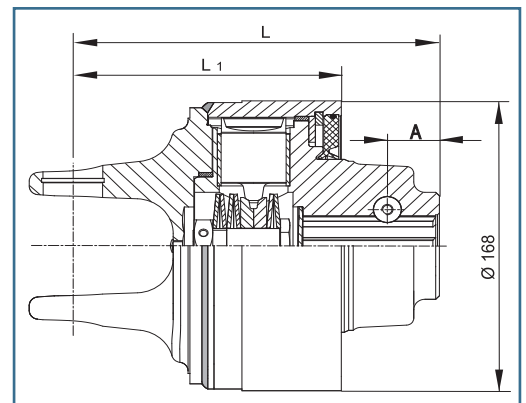


Fig. 1: K68

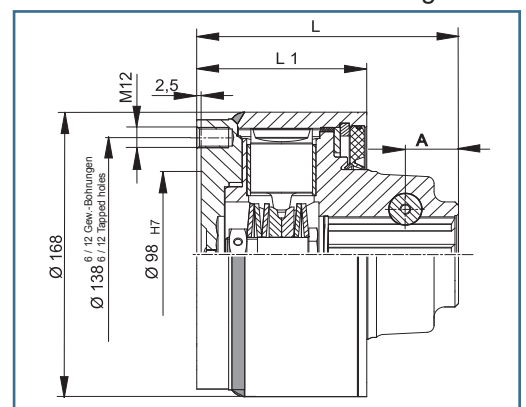


Fig. 2: EK68

PRODUKTBESCHREIBUNG
 PRODUCT DESCRIPTION
 DESCRIPTION DU PRODUIT

5. Description du produit

Les limiteurs à cames K68/EK68 protègent les machines agricoles de façon optimal contre les surcharges. Les pannes machines, les arrêts machines ou les réparations seront par ce biais évités. Dans la pratique, les surcharges surviennent essentiellement au démarrage et lors de la montée en puissance de la machine en trop forte charge d'exploitation et trop grande vitesse d'exploitation ainsi que par blocage du à des corps étrangers et engorgement.

Dans les limiteurs à cames K68/EK68, les cames sont comprimées radialement dans des rainures spécifiques à l'intérieur du boîtier du limiteur à l'aide de ressorts précontraints garantissant ainsi la transmission du couple. Lors d'un dépassement de couple préalablement réglé, les cames sont dispersées via une force vectorielle dans un système d'anneaux compressés (6) et ainsi bloquées dans ces derniers.

Ce n'est qu'après une réduction de la vitesse d'entraînement que les cames s'enclenchent automatiquement à nouveau dans les rainures du boîtier permettant ainsi nouveau la transmission du couple. Les limiteurs à cames K68/EK68 ne garantissent le réglage du couple que dans un seul sens de rotation.

Carac- téristiques techniques	Série	L	L ₁	Embout profilés cote A	
				KNP1 3/8"(6); ZNP1 3/8"(21)	KNP1 3/4"(6); ZNP1 3/4"(20)
		[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
EK68/22		148	95	28	30
EK68/24		148	96	28	30
K68/22	2400	197	145	28	30
	2500	204	152	28	30
	2600	202	150	28	30
K68/24	2400	198	146	28	30
	2500	205	153	28	30
	2600	203	151	28	30
	2700	233	181	28	30

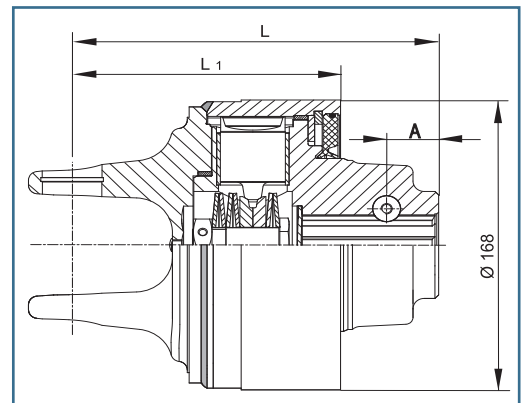


Fig. 1: K68

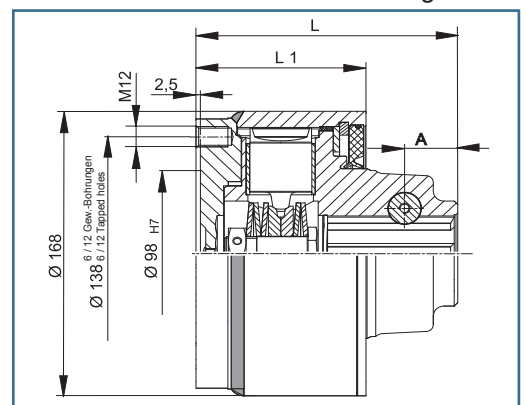
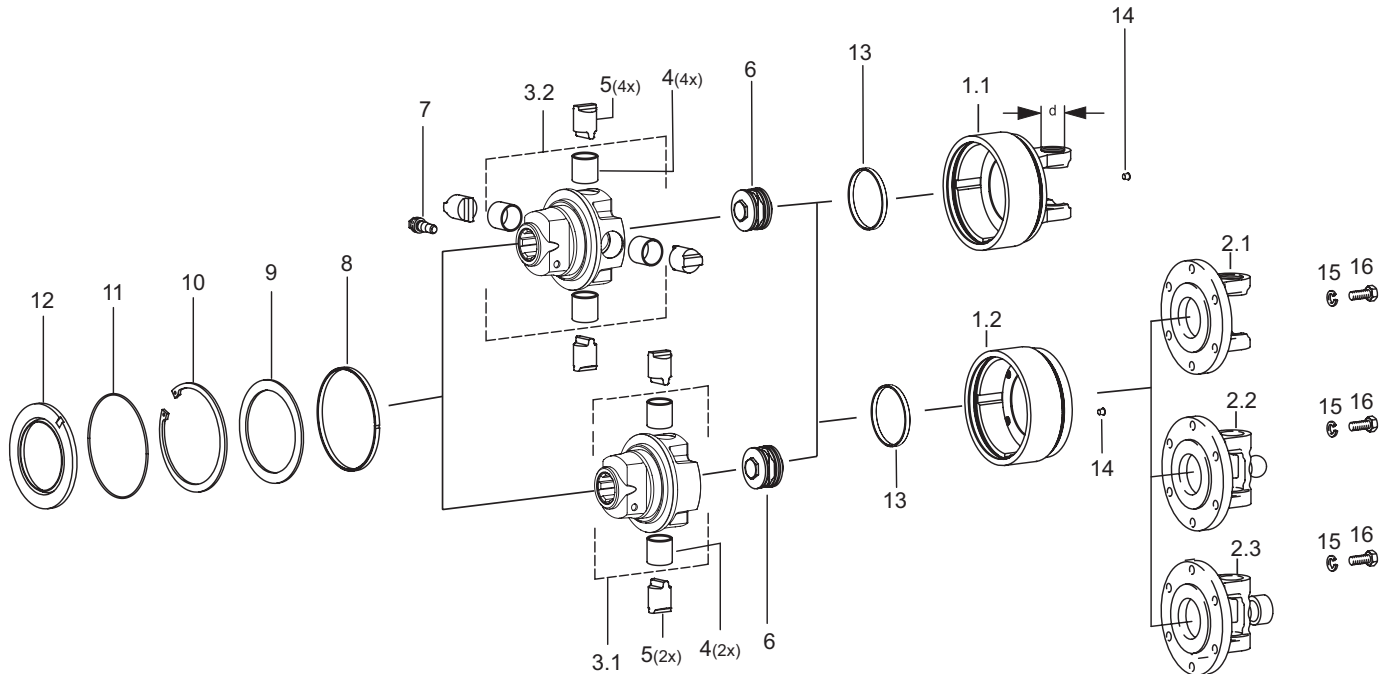


Fig. 2: EK68

Nockenschaltkupplung K68/EK68
 Cam clutch K68/EK68
 Limiteurs à cames K68/EK68



Pos. Item No. Repère	Technische Angaben Technical data Données techniques	Stückzahl Quantity Quantité	Benennung	Description	Désignation
1.1	K68/22-24	1	Kupplungsgehäuse	Clutch housing	Boîtier
1.2	EK68/22-24	1	Kupplungsgehäuse	Clutch housing	Boîtier
2.1		1	Flanschgabel		Mâchoires à bride
2.2		1	Weitwinkel-Flanschgabel 80° WW	Wide angle flange yokes 80° series W	Mâchoires à bride grand angle 80° WW
2.3		1	Weitwinkel-Flanschgabel 80°/75° WW	Wide angle flange yokes 80°/75° series W	Mâchoires à bride grand angle 80° type W/75° WW
3.1		1	Nabe K68/22 komplett	K68/22 Hub	Moyeu K68/22
3.2		1	Nabe K68/24 komplett	K68/24 Hub	Moyeu K68/24
4	35x39x30	2 / 4	Buchse	Bush	Douille
5	K64/K68-22-24 ø35x48	2 / 4	Sperrnocken	Locking cam	Came de blocage
6	K64/K68	1	Federpaket, montiert	Spring pack assembly	Bloc-ressort complet
7	CC		Verschlüsse für Gabeln u. Kupplungen	Locking mechanisms for yokes and clutches	Verrouillages pour mâchoires et limiteurs
8	145x150x7,5	1	Lauftring	Ring	Bague
9	DIN988-S120x150x3,5	1	Stützscheibe	Supporting ring	Rondelle pour bague de frein
10	DIN472-150x5	1	Sicherungsring	Retaining ring	Jonc
11	145x2,5-A-70NBR	1	O-Ring	O-ring	Joint torique

Ersatz- und Verschleißteile sowie Hilfsstoffe
Spare parts, wear parts, supplies
Pièces de rechange et d'usure, matières auxiliares

Pos. Item Repère	Technische Angaben Technical data Données techniques	Stück- zahl Quantity Quantité	Benennung	Description	Désignation
12	152,5x99x11	1	Dichtring	Sealing ring	Joint
13	80x85x7,5	1	Lauftring	Ring	Bague
14	K68-2x7,5x6,6x5	1	Stopfen	Plug	Bouchon
15		6 / 12	Federring	Lock washer	Rondelle élastique
16		6 / 12	Sechskantschraube	Hexagonal screw	Boulon hexagonal
			-		
			-		
			-		
	100 g	2	Spezialfett	Special grease	Lubrifiant spécial
			-		

Demontage der Nockenschaltkupplung K68/EK68

Dismantling the Cam-type cut-out clutch K68/EK68

Démontage de limiteur débrayable à cames K68/EK68



Achtung:

Bei allen in diesem Kapitel beschriebenen Demontage-/Montagemaßnahmen sind zur Vermeidung von Verletzungen Schutzhandschuhe und Schutzbrille zu tragen.

Important:

To avoid injury, protective gloves and safety glasses must be worn during all dismantling/assembly actions described in this chapter.

Attention:

Dans ce chapitre, pour toute la description du démontage et remontage, afin d'éviter des blessures, utilisez des gants et lunette de protection.

Umwelt:

Schmierstoffe gelangen in die Umwelt.

Umweltverschmutzung:

Schmierstoffe in geeigneten Behältern auffangen, lagern und ordnungsgemäß entsorgen.

Environment:

Lubricants can enter the environment.

Environmental pollution:

Collect, store and correctly dispose of lubricants in suitable containers.

Environnement:

Les lubrifiants atterrissent dans l'environnement.

Respect de l'environnement: utiliser les lubrifiants dans des contenants appropriés, les stocker conformément et les éliminer dans les règles de l'art.

7.1 DEMONTAGE • DISMANTLING • DÉMONTAGE



Achtung:

Vor der Demontage muss sichergestellt sein, dass die Kupplung eingerastet ist. Ist die Kupplung noch nicht eingerastet, so ist das Gehäuse festzustellen und die Nabe so lange in die entsprechende Richtung (rechts/links) zu drehen, bis die Nocken einrasten.



Important:

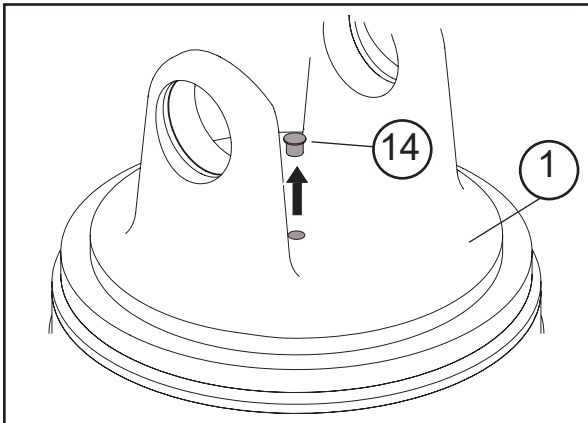
Ensure that the clutch is engaged before dismantling. If the clutch is not engaged, the housing must be locked and the hub turned in the appropriate direction (right/left) until the hubs engage.



Attention:

Avant démontage, s'assurer que le limiteur est bien enclenché. Si ce n'est pas le cas, tourner le moyeu (vers la gauche ou vers la droite) en maintenant le boîtier jusqu'à ce que les cames s'enclenchent dans les rainures du boîtier.

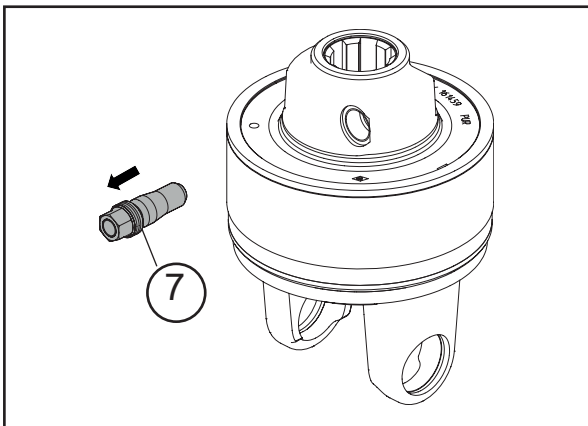
Demontage der Nockenschaltkupplung K68/EK68
Dismantling the Cam-type cut-out clutch K68/EK68
Démontage de limiteur débrayable à cames K68/EK68



Stopfen (14) aus dem Kupplungsgehäuse (1) herausziehen.

Pull plugs (14) out of the clutch housing (1).

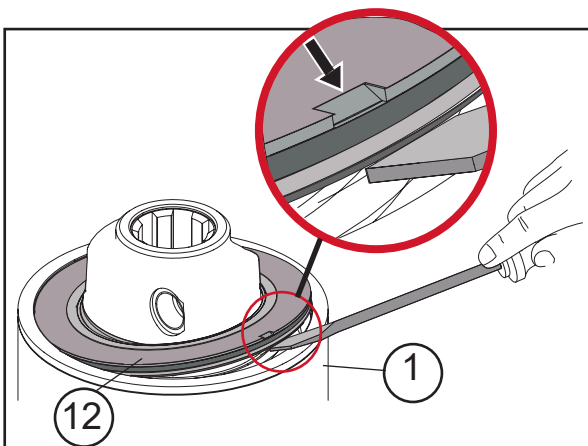
Retirer le bouchon (14) du boîtier (1).



Nockenschaltkupplung um 180° drehen
Verschluss (7) entfernen.

Rotate cam clutch 180°
Remove lock (7).

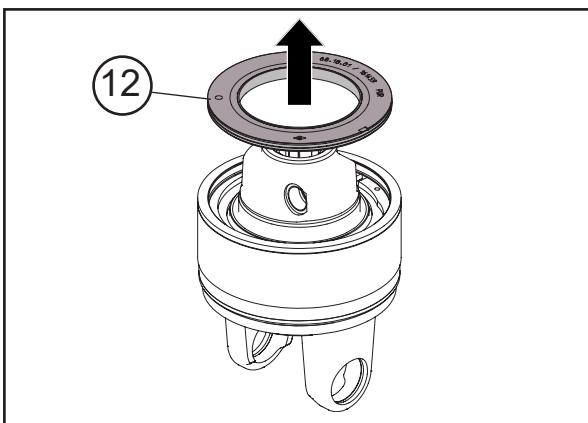
Retourner le limiteur de 180°
puis ôter le verrouillage (7).



Dichtring (12) an der dafür vorgesehenen Position mit Hilfe eines Schraubendrehers vorsichtig aus dem Kupplungsgehäuse (1) hebeln.

Carefully lever the sealing ring (12) intended out of the clutch housing (1) in the intended position using a screwdriver.

Ôter soigneusement le joint (12) du boîtier (1) à l'aide d'un tournevis à l'endroit prévu à cet effet (voir repère).

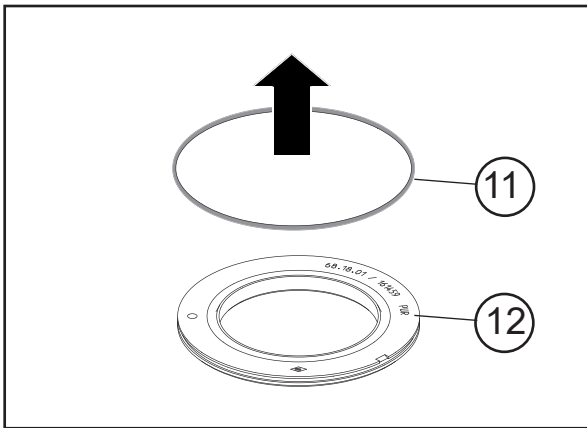


Dichtring (12) entfernen.

Remove sealing ring (12).

Ôter le joint (12).

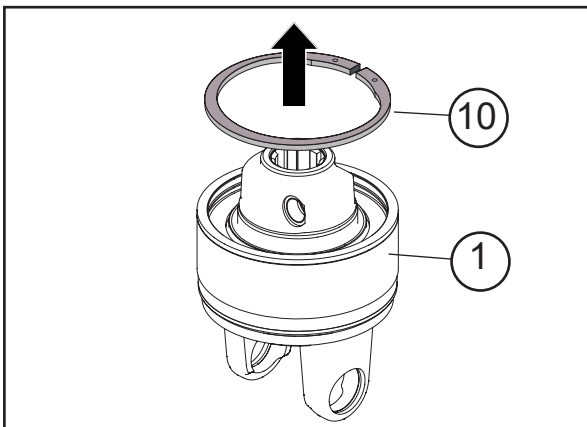
Demontage der Nockenschaltkupplung K68/EK68
 Dismantling the Cam-type cut-out clutch K68/EK68
 Démontage de limiteur débrayable à cames K68/EK68



O-Ring (11) Sichtkontrolle durchführen und bei Beschädigung vom Dichtring (12) entfernen.

Carry out visual check on O-ring (11) and remove if sealing ring (12) is damaged.

Contrôler le joint torique (11) en le retirant du joint (12), le remplacer si défectueux.



Sicherungsring (10) aus dem Gehäuse (1) herausnehmen.

Remove circlip (10) from the housing (1).

Enlever le circlips (10) du boîtier (1).



Warnung:

Gefährdungen durch wegfliegenden Sicherungsring!

Gegebenenfalls Putzlappen überstülpen

- Schutzbrille tragen
- Schutzhandschuhe tragen
- Verweisen Sie dritte Personen aus dem Gefahrenbereich



Warning:

Danger due to circlip springing out!

Put cloth over, if appropriate

- Wear protective goggles
- Wear protective gloves
- Escort third parties from the hazard area

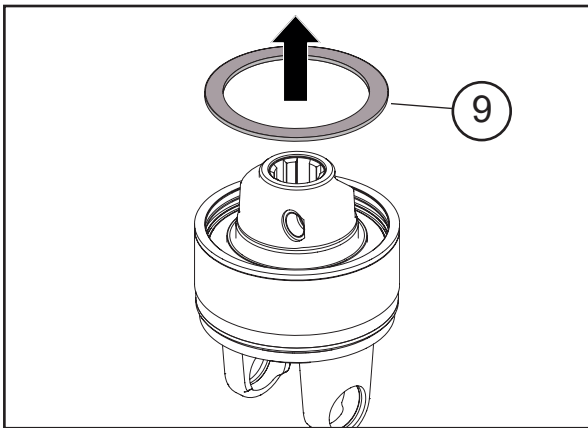


Avertissement:

Risque que le circlips s'envole brusquement!
 Utiliser un chiffon pour couvrir le circlips;

- porter des lunettes de protection
- des gants de travail
- éloigner les personnes de la zone de danger

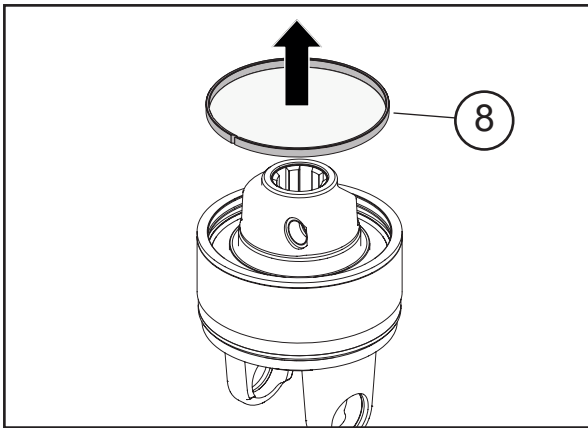
Demontage der Nockenschaltkupplung K68/EK68
Dismantling the Cam-type cut-out clutch K68/EK68
Démontage de limiteur débrayable à cames K68/EK68



Stützscheibe (9) entnehmen.

Remove supporting ring (9).

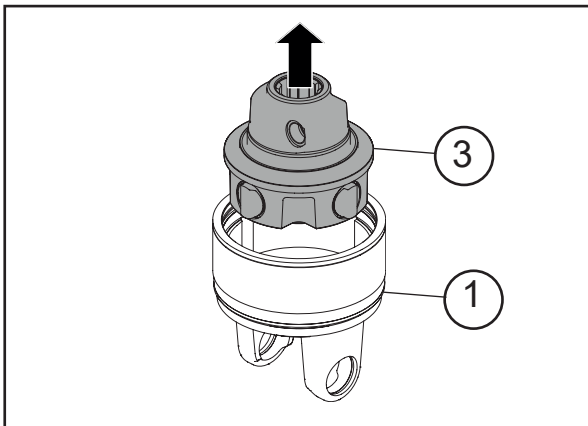
Enlever la rondelle frein (9).



Lagerring (Lauftring) (8) entnehmen.

Remove bearing ring (8).

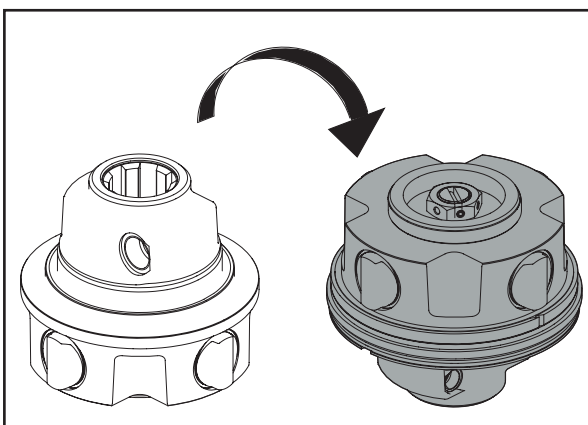
Ôter la bague (8).



Komplette Nabe (3) mit Sperrnocken und Federpaket aus dem Kupplungsgehäuse (1) herausziehen.

Remove complete hub (3) with locking cams and spring pack from clutch housing (1).

Retirer l'ensemble moyeu (3) avec les cames et bloc ressorts du boîtier (1).

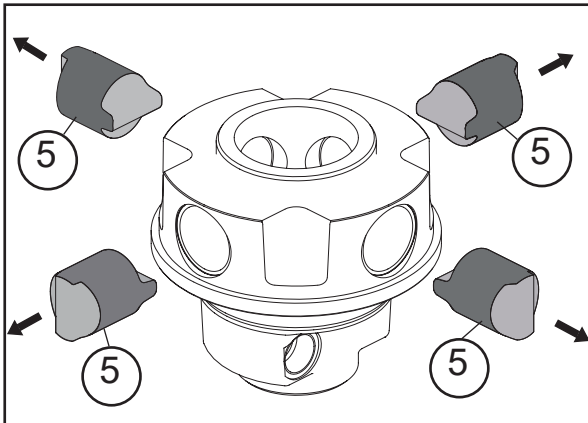


Nabe um 180° drehen.

Turn hub 180°.

Retourner le moyeu de 180°.

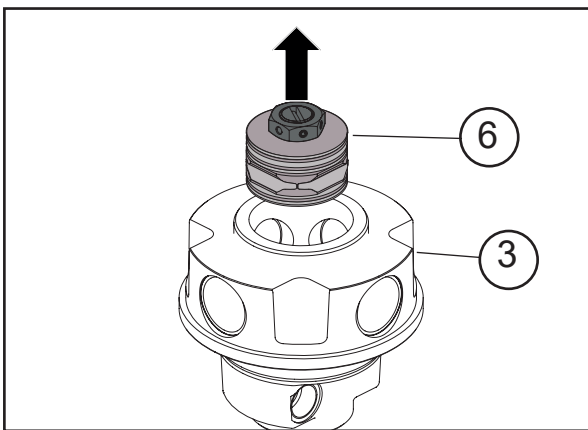
Demontage der Nockenschaltkupplung K68/EK68
 Dismantling the Cam-type cut-out clutch K68/EK68
 Démontage de limiteur débrayable à cames K68/EK68



Sperrnocken (5) entnehmen.

Remove locking cams (5).

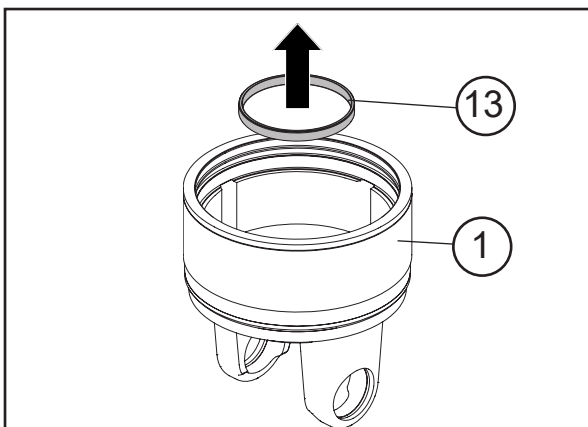
Retirer les cames (5).



Komplettes Federpaket (6) aus der Nabe (3) herausnehmen.

Remove complete spring pack (6) from the hub (3).

Retirer l'ensemble bloc ressorts (6) du moyeu(3).



Lauftring (Lagerring) (13) auf Beschädigungen bzw. Verschleiß überprüfen und ggf. aus dem Kupplungsgehäuse (1) entfernen.

Check bearing ring (13) for damage or wear and tear, and possibly remove from the clutch housing (1).

Contrôler la bague(13) et si usée ou cassée l'ôter du boîtier (1) et la remplacer.



Alle Bauteile säubern und auf Beschädigungen und Verschleiß untersuchen. Beschädigte Teile durch original Ersatzteile austauschen.



Clean all components and check for damage and wear. Exchange damaged parts for original spare parts.



Nettoyer toutes les pièces et les contrôler, si usées ou cassées selon le cas les remplacer par des pièces d'origine.

Montage der Nockenschaltkupplung K68/EK68
Assembling the Cam-type cut-out clutch K68/EK68
Montage de limiteur débrayable à cames K68/EK68

8.1 MONTAGE • ASSEMBLY • MONTAGE

Hinweis:

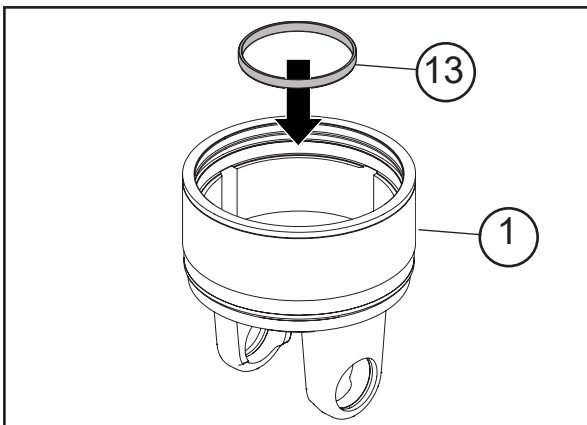
i Für das Fetten ist ausschließlich das Walterscheid Spezialfett agraset 116 Best.-Nr.304291 (100 g. Tube) oder Best.-Nr. 102966 (1kg Dose) zu verwenden.

NB:

i Only Walterscheid special grease agraset 116 order no. 304291 (100 g. tube) or order no. 102966 (1kg can) is to be used for greasing.

Remarques:

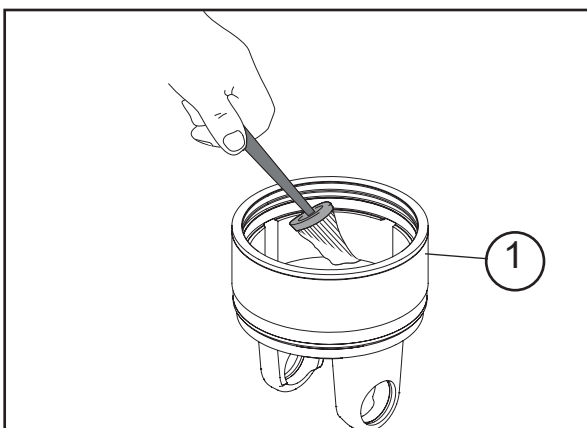
i Pour le graissage, utiliser uniquement la graisse spéciale Walterscheid agraset 116 en tube 100 g réf. 304291 ou en pot d'un kilo réf. 102966.



Wurde der Laufring (Lagerring) (13) bei der Demontage entfernt bzw. ersetzt, so ist dieser zu fetten und ins Kupplungsgehäuse (1) einzusetzen.

If the bearing ring (13) was removed or replaced during dismantling, it must be greased and placed in the clutch housing (1).

Si la bague (13) a été démonté voire remplacée, la graisser et la remonter dans le boîtier (1).

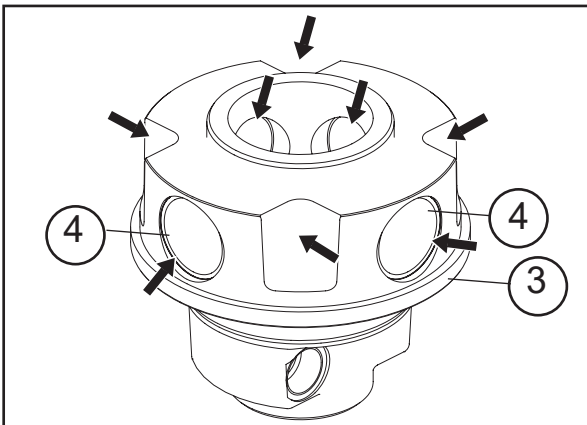


Kupplungsgehäuse (1) fetten.

Grease clutch housing (1).

Graisser le boîtier (1).

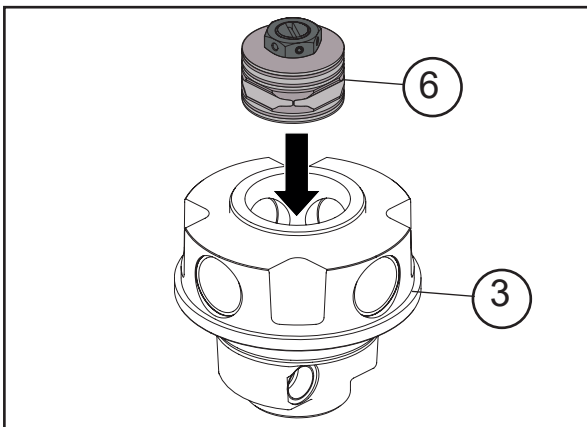
Montage der Nockenschaltkupplung K68/EK68
 Assembling the Cam-type cut-out clutch K68/EK68
 Montage de limiteur débrayable à cames K68/EK68



Nabe (3) und Gleitbuchsen (4) fetten. Fetttaschen füllen.

Grease hub (3) and glide bushings (4). Fill grease pocket.

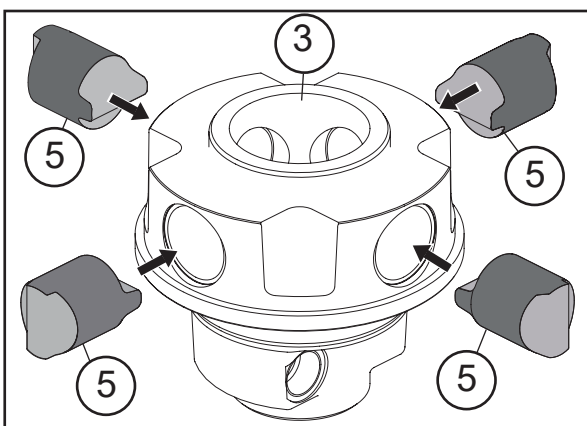
Graisser le moyeu (3) et les douilles (4). Remplir les encoches de graisse .



Federpaket (6) einfetten und in die Nabe (3) schieben.

Grease spring pack (6) and push into hub (3).

Graisser le bloc ressorts (6) et l'introduire dans le moyeu(3).

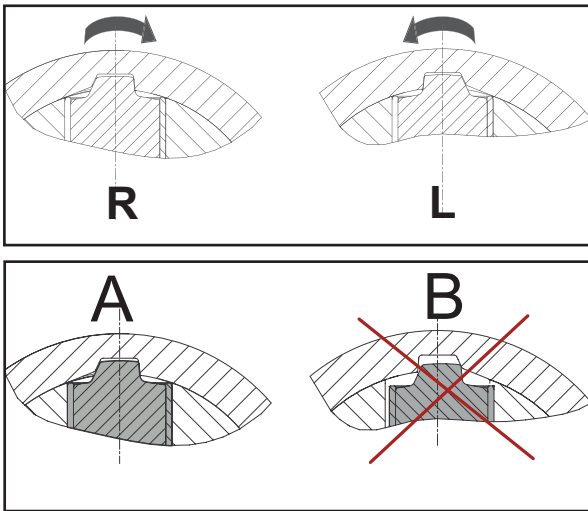


Sperrnocken (5) fetten und in die Gleitbuchsen (4) der Nabe (3) schieben.

Grease locking cams (5) and push into glide bushings (4) for the hub (3).

Graisser les cames(5) et les introduire dans les douilles(4) du moyeu (3).

Montage der Nockenschaltkupplung K68/EK68
 Assembling the Cam-type cut-out clutch K68/EK68
 Montage de limiteur débrayable à cames K68/EK68



! Achtung:
 Auf die richtige Position der Sperrnocken (5)
 achten.

R = Rechtsdreh Sinn

L = Linksdreh Sinn

A = Richtige Einbaulage des Sperrnockens
 (5)

B = Falsche Einbaulage des Sperrnockens
 (5)

! Important:
 Ensure the locking cams (5) are in the right
 position.

R = rotate right

L = rotate left

A = Correct mounting position for locking
 cam (5)

B = Incorrect mounting position for locking
 cam (5)

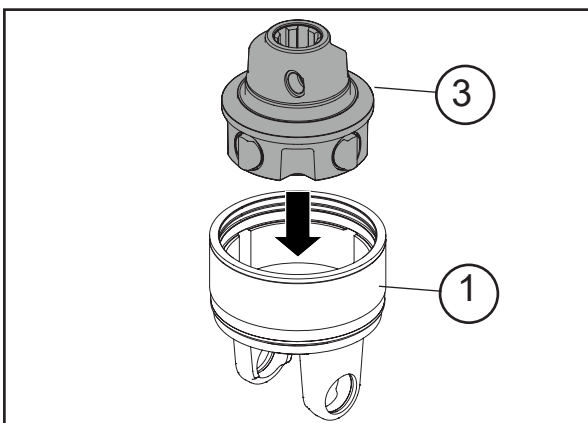
! Attention:
 Verifier la bonne position des cames (5).

R= rotation ver la droite

L= rotation vers la gauche

A= position correcte de la came (5)

B= mauvaise position de la came (5)

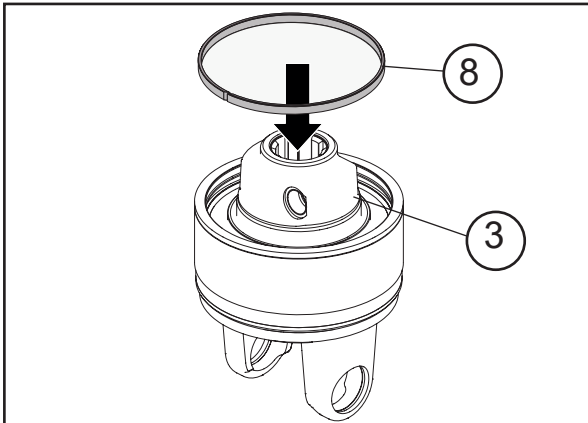


Komplett bestückte Nabe (3) (mit Federpaket und
 Sperrnocken) herumdrehen und ins Kupplungs-
 gehäuse (1) einsetzen.

Turn around fully assembled hub (3) (with spring
 pack and locking cam) and insert in clutch housing
 (1).

L'ensemble complet moyeu (3) avec bloc ressorts
 et cames, le retourner et l'introduire dans le boîtier
 (1).

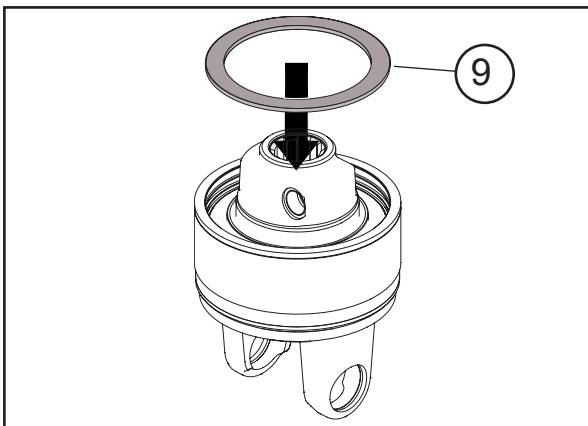
Montage der Nockenschaltkupplung K68/EK68
 Assembling the Cam-type cut-out clutch K68/EK68
 Montage de limiteur débrayable à cames K68/EK68



Lauftring (Lagerring) (8) fetten und auf die Nabe (3) schieben.

Grease bearing ring (8) and push onto the hub (3).

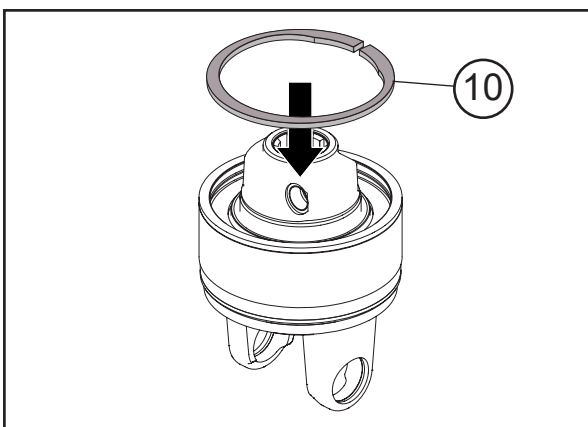
Graisser la bague (8) puis l'enfiler sur le moyeu (3).



Entsprechende Stützscheibe (9) einlegen.

Insert corresponding supporting ring (9).

Introduire la rondelle frein (jonc) (9) conforme.



Sicherungsring (10) montieren.



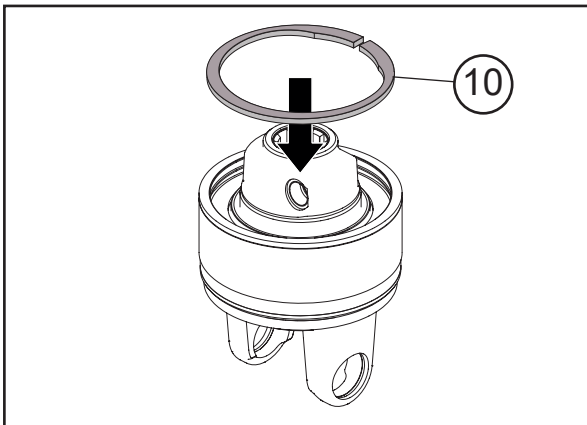
Achtung:
 Sicherungsring (10) muss in die dafür vorge-
 sehene Rille einrasten.
 Nach der Montage des Sicherungsringes
 Spiel zwischen Sicherungsring und Stütz-
 scheibe ermitteln.

Spiel darf max. 0,05 bis 0,1 mm betragen.
 Ist das Spiel größer, muss eine andere Stütz-
 scheibe verwendet werden.

Stützscheibensatz 113403

Stützscheibe	159527	120 x 150 x 3,7
Stützscheibe	159528	120 x 150 x 3,8
Stützscheibe	159529	120 x 150 x 3,9

Montage der Nockenschaltkupplung K68/EK68
Assembling the Cam-type cut-out clutch K68/EK68
Montage de limiteur débrayable à cames K68/EK68



Fit retaining ring (10).

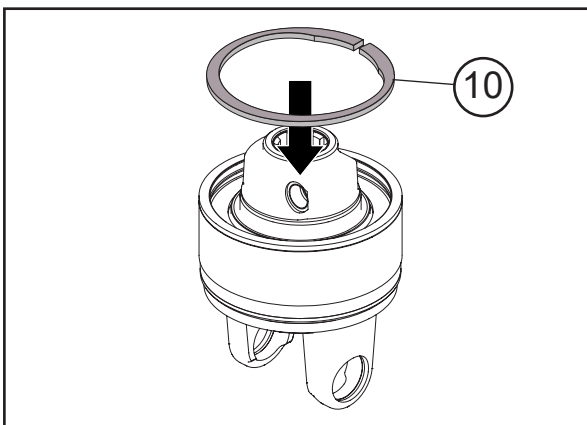


Important:
The retaining ring (10) must be engaged in the notch provided.
After fitting the retaining ring, establish clearance between retaining ring and supporting ring.

Clearance may be max. 0.05 - 0.1 mm. If the gap is greater, a different supporting ring must be used.

Supporting ring set 113403

Supporting ring	159527	120 x 150 x 3.7
Supporting ring	159528	120 x 150 x 3.8
Supporting ring	159529	120 x 150 x 3.9



Installer le circlips (10)



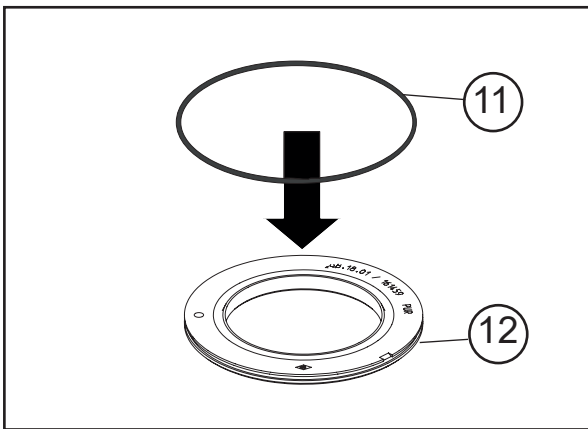
Attention:
Le circlip (10) doit parfaitement s'encaster dans sa rainure.
Après montage du circlip vérifier le jeu entre circlip et rondelle frein (jonc).

Le jeu doit se situer entre 0.05 et 0.1 mm
Si le jeu est trop grand, utiliser d'autres rondelles:

du jeu de rondelles réf. 113403

rondelle réf.	159527	120x150x3.7
rondelle réf.	159528	120x150x3.8
rondelle réf.	159529	120x150x3.9

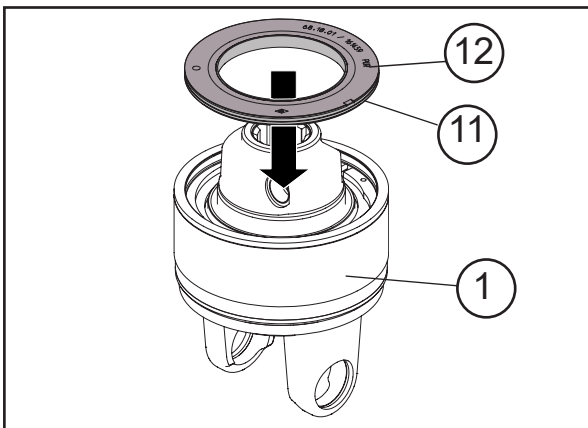
Montage der Nockenschaltkupplung K68/EK68
 Assembling the Cam-type cut-out clutch K68/EK68
 Montage de limiteur débrayable à cames K68/EK68



Wird der O-Ring (11) erneuert, so ist dieser zu fetten und auf den Dichtring (12) aufzuziehen.

When renewing the O-ring (11), grease it and place on the washer (12).

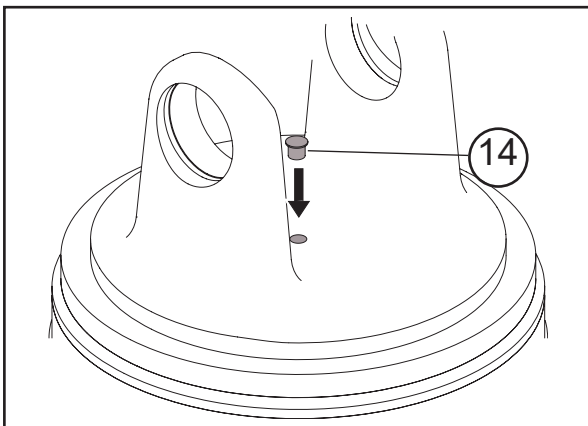
Si besoin d'un joint torique neuf, le graisser et le fixer sur le joint (12).



Dichtring (12) mit O-Ring (11) einlegen und in die Nut des Kupplungsgehäuses (1) eindrücken.

Insert washer (12) with O-ring (11) and press into the groove in the clutch housing (1).

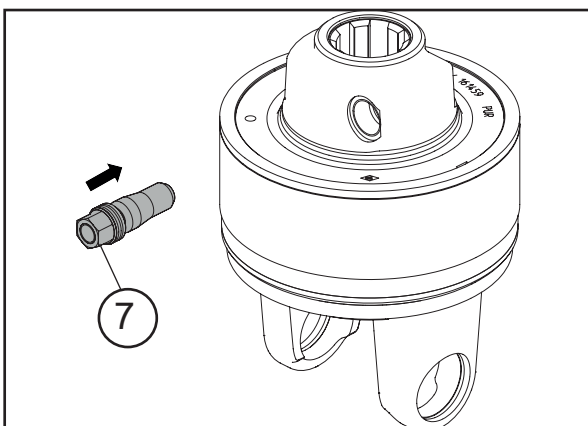
Pousser le joint (12) avec joint torique (11) dans la rainure du boîtier (1).



Stopfen (14) ins Kupplungsgehäuse eindrücken.

Press plug (14) into clutch housing.

Remettre le bouchon (14) sur le boîtier.



Verschluss (7) montieren.

Fit lock cap (7).

Remettre le verrouillage (7).



WALTERSCHEID GMBH
Hauptstraße 150
D-53797 Lohmar
Tel.: +49 2246 12-0
Fax: +49 2246 12-3501
www.walterscheid.com